

## OBSAH

O sobě 7

1910

Večer. Už se rosa — *Přeložila Zdenka Bergrová* 11  
 Tam, kde plá východ, zelné řádky — *Přeložil Jan Zábrana* 12  
 Na jezeře ranní zář rudě vytkaná — *Přeložila Zdenka Bergrová* 13

1911

S heřmánkovým věncem v týle — *Přeložila Zdenka Bergrová* 14

1912

Byla svatojánská noc, má matička bosa — *Přeložila Zdenka Bergrová* 15

1914

Poprašek (Jedu. Ticho. Při dusání) — *Přeložila Zdenka Bergrová* 16  
 Kraji milovaný! Ve snu — *Přeložila Zdenka Bergrová* 17  
 Neslétly větry s výše — *Přeložil Bohumil Mathesius* 18  
 Hej, ty Rusi moje rodná — *Přeložila Zdenka Bergrová* 19  
 Usychá namoklá hlína — *Přeložil Bohumil Mathesius* 20  
 Rus (Zapadly schýlené chaloupky do lesa) — *Přeložila Zdenka Bergrová* 21

1915

Precle na plot navěšeny — *Přeložila Zdenka Bergrová* 26  
 Na nebeské modré míse — *Přeložila Zdenka Bergrová* 28  
 V kraji, kde kopřivy žloutnou — *Přeložil Bohumil Mathesius* 29  
 Zas ve vsi rodné doma jsem — *Přeložila Marie Marčanová* 31  
 Nebudu v zarudlých keřích se brouzdat — *Přeložila Marie Marčanová* 32

V kraji žít rodném nebudu — <i>Přeložil Bohumil Mathesius</i>	34
Kráva (Sešlá je, nemá už zuby) — <i>Přeložila Zdenka Bergrová</i>	36
Nad hájem se z mračen krajky váží — <i>Přeložil Emanuel Frynta</i>	37
Modř (Ve chladu průzračném se zamodraly doly) — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	38

1916

Skřípavé vozy zazpívaly — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	41
Za temnou třásní mladých lesů — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	43
Jeseň (Po strži ticho: v jalovcovém lese) — <i>Přeložil Bohumil Mathesius</i>	45
Nad rudým večerem se cesta zadumala — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	46
Tam, kde tajemství spí věky — <i>Přeložila Zdenka Bergrová</i>	47
Halena bílá, pás rudý — <i>Přeložil Jiří Víška</i>	48

1917

Kraji, tvým deštům konce není — <i>Přeložil Jan Zábrana</i>	49
Maminko, vzbud' mne zítra ráno — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	50
Kde je, kde, můj rodný dům — <i>Přeložil Jan Zábrana</i>	51
Pustá pole, háje holé — <i>Přeložil Bohumil Mathesius</i>	52
Ach, ty mé hloupé štěstí — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	53
Dotančil déšť jarní po krajině — <i>Přeložil Jan Zábrana</i>	54
Má Múza z lásky třeští — <i>Přeložil Jan Zábrana</i>	56

1918

Máš vlásky jako víla — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	58
Dnes už i v lásce jiný jsem — <i>Přeložil Jan Zábrana</i>	60
Inonia (Neobávám se zhouby) — <i>Přeložil Josef Hora</i>	61
Nebeský tambor (Hej, vy rabské rody) — <i>Přeložil Jan Zábrana</i>	69

1919

Větre, sněžný větre u mé hlavy — <i>Přeložil Jan Zábrana</i>	73
Poslední básník ruské vesnice — <i>Přeložil Jan Zábrana</i>	74
Každý tvor zvláštní záliby, sklony — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	75
Píseň o chlebě (Hle, jak chladná krutost vyhlédla si) — <i>Přeložil Jan Zábrana</i>	77

1920

Stohlavá saň (Viděli jste, jak se stepí žene) — Přeložil Jan Zábřana 79

1921

Nekřičím, nepláču, nelkám — Přeložil Bohumil Mathesius 81

1922

Nebudu se opájeti klamem — Přeložil Jiří Víška 83

Hotovo! Bez návratu — Přeložil Bohumil Mathesius 85

Pijou zas, perou se, pláčou — Přeložil Bohumil Mathesius 87

Radost prý může mít hrubec — Přeložil Jiří Víška 89

1923

Tahle ulice mně dávno známa — Přeložila Marie Marčanová 91

Ne, tak jsem ještě nebyl unaven — Přeložil Ladislav Fikar 93

Jenom jedna věc mě ještě baví — Přeložil Jan Zábřana 95

Už jen v dálce požár modrá se — Přeložil Jan Zábřana 97

Jsi prostá jako všechny jsou — Přeložil Jan Zábřana 99

Třeba jsi vypita jiným — Přeložil Bohumil Mathesius 101

Pojď, má milá, tady sednem — Přeložil Bohumil Mathesius 103

Jak smutno na tě pohledět — Přeložil Jiří Víška 105

Nemuč mě tím, jak jsi chladná ke mně — Přeložil Jan Zábřana 106

Přimhouřil už večer černé brvy — Přeložil Bohumil Mathesius 108

1924

Léta moje mladá z prohýřené slávy — Přeložil Jan Zábřana 110

Píseň o velikém pochodu (Hej, vy pocestní) — Přeložil Bohumil Mathesius 112

Dopis dědovi (Já opustil jsem domov, rodné hnízdo) — Přeložila Marie Marčanová 134

Dopis matce (Tys ještě živa, moje stařenko) — Přeložila Marie Marčanová 139

Dopis sestře (Jak uměl o lebce náš Alexandr) — Přeložila Marie Marčanová 141



Dopis od matky (Nač vlastně teď bych vzpomínat měl honem) — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	144
Odpověď (Má milá stařenko, žij, jak se dá ti žít) — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	148
Už domluvily zlaté břízy v háji — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	152
Syn fenky (Z mračen léta vyplula — a dnes) — <i>Přeložil Jan Zábřana</i>	154
Tento stesk už nikdy nerozptýlí — <i>Přeložil Jan Zábřana</i>	156
Puškinovi (Sním o velikém daru toho) — <i>Přeložil Jan Zábřana</i>	158
Nízký domku, okenice modré — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	159
Návrat do rodného kraje (Já přišel rodná místa navštívit) — <i>Přeložila Marie Marčanová</i>	161
Mizející Rus (My, děti Leninova vítězství) — <i>Přeložil Bohumil Mathesius</i>	165
Bezprístřešná Rus (Soudruzí, dneska smuten jsem) — <i>Přeložil Bohumil Mathesius</i>	169
Sovětská Rus (Uragan přešel už. Nás zůstalo tak málo) — <i>Přeložil Josef Hora</i>	173
Balada o dvaceti šesti (Pěj píseň, básníku) — <i>Přeložil Bohumil Mathesius</i>	177
Na Kavkaze (Náš ruský Parnas dávno již) — <i>Přeložil Josef Hora</i>	184
Básníkům Gruzie (Psávali dříve) — <i>Přeložil Josef Hora</i>	187
Dopis jedné ženě (Jen vzpomeňte) — <i>Přeložil Bohumil Mathesius</i>	191

#### *Perské motivy 1924—1925*

Ulehla, spí má stará rána — <i>Přeložil Bohumil Mathesius</i>	195
Rci, směnárníku, mně ale — <i>Přeložil Bohumil Mathesius</i>	197
Šagané, ty moje Šagané! — <i>Přeložil Emanuel Frynta</i>	199
Říkalas, že prý Saadi — <i>Přeložil Bohumil Mathesius</i>	201
Jaktěživ jsem nebyl na Bospoře — <i>Přeložil Emanuel Frynta</i>	202
Šafránový večer krajem zavál — <i>Přeložil Emanuel Frynta</i>	204
Básník Firdousí byl z tebe, země — <i>Přeložil Emanuel Frynta</i>	206
Ruce milé — jak dvě labutě — <i>Přeložil Emanuel Frynta</i>	208
Hloupé srdce, přestaň bít! — <i>Přeložil Jan Zábřana</i>	210
Moře vrabčích hlasů slyšet — <i>Přeložil Jan Zábřana</i>	212
Svěží modrá země v šíř a dál — <i>Přeložil Emanuel Frynta</i>	214

#### 1925

Anna Sněgina (— V Radovu u nás, na vesnici) — <i>Přeložil Josef Hora</i>	216
--	-----

Nevyřčenou svěžest, jasnou modř a něhu — Přeložil Jan Zábrana	246
Na psa Kačalovova (Ty, Jime, pro štěstí dej tlapku mně) — Přeložila Marie Marčanová	248
Píseň (Já vím, ty znáš jednu pěknou píseň, slavičku —) Přeložil Jan Zábrana	250
Nevrátím se v rodný dům — Přeložil Jan Zábrana	252
Vidím sen. Je cesta černá — Přeložil Jan Zábrana	254
Prvního máje (Zní hudba, verše, víří tance) — Přeložil Jiří Viška	256
Každé práci zdar a pozhnání! — Přeložila Marie Marčanová	258
Jak je vidět, odvěký to zákon — Přeložila Marie Marčanová	260
Dolinou si kráčím. Jen tak. S čapkou nazad. — Přeložil Jiří Viška	262
Třeslice už spí. A po rovinách — Přeložila Marie Marčanová	264
V mé paměti (V mé paměti, drahá, v mé myslí) — Přeložil Jiří Viška	266
Hoř, nepadej ty hvězdo moje — Přeložila Marie Marčanová	267
Život je klam, teskných kouzel skrýše — Přeložil Jan Zábrana	269
Nad okénkem měsíc. Pod ním šelest větru — Přeložil Bohumil Mathesius	271
Zpívej, harmoniko veselá a smělá! — Přeložila Marie Marčanová	272
Takových krásek neviděl jsem — Přeložil Ladislav Fikar	273
Ach, jak mnoho je na světě koček — Přeložila Marie Marčanová	275
Zazpívej mi píseň, kterou dříve — Přeložil Jan Zábrana	276
Nejsem víc než poutník putující — Přeložil Jan Zábrana	278
Listí padá, listí vítr žene — Přeložil Jan Zábrana	279
Má cesta (Život se vlévá do břehů) — Přeložil Jan Zábrana	281
Pohádka o pasáčkovi Petkovi, jeho komisařství a kraví říši (Těžký život, tetka) — Přeložil Jiří Viška	289
Saně! Koně! Koně moje, saně! — Přeložil Jiří Viška	297
Drobný sníh padá, sype se, studí — Přeložila Marie Marčanová	299
Modrý soumrak, sněžná pole kolem — Přeložil Emanuel Frynta	301
Slyšíš hnát se saně, slyšíš saně hnát se? — Přeložil Josef Hora	303
Modrou kazajku. A modré oči má — Přeložil Josef Hora	304
Vánice tančí a vichřice houká — Přeložila Marie Marčanová	305
Večery měsíčné, večery siné — Přeložila Marie Marčanová	306
Nekývej za mnou, nekrut očima — Přeložil Josef Hora	307
Básníku ubohý, tos ty, co písčeš — Přeložil Bohumil Mathesius	308
Pláče metelice — jako cikán hrá — Přeložil Jan Zábrana	309
Ach, ta metelice! Zkrátka: k čertu s ní! — Přeložil Jan Zábrana	310
Lesík. Mlází. Stepi v dáli. — Přeložil Jiří Viška	311
Květy (Mně květy sbohem řekly dnes) — Přeložil Jiří Viška	313
Javore můj holý, zmrzlý, ojíněný — Přeložil Jiří Viška	318

Ta noc, ta noc! Což mohu spát? — <i>Přeložil Jiří Viška</i>	319
Nepohlížej na mne vyčítavě — <i>Přeložil Jiří Viška</i>	321
Bez lásky a bez lítosti chodíš — <i>Přeložil Jiří Viška</i>	323
Možná pozdě, možná brzo, kdo ví — <i>Přeložil Jan Zábrana</i>	325
Mdlá luna, jež dívá se kradí — <i>Přeložil Emanuel Frynta</i>	327
 K novému českému výboru — <i>Napsal Josef Rumler</i>	 329